

Leewarders dialect

Leewarders wordt gesproken in Leeuwarden, hoofdstad van de provincie Friesland, de hoofdplaats van de gelijknamige gemeente Leeuwarden en een van de oudste steden van Noord-Nederland. Dit woordenboek Leewarders bevat 161 gezegden, 658 woorden en 1 opmerkingen.

161 gezegden

- als alles meeloopt hebben we een optocht. - as alles metloopt hè' we un optocht
- als het niet kan zoals het moet, dan moet het maar zoals het kan - als it net kin sa als 't mut, dan mut it maar sa als 't kin
- als het zo moet dan moet het maar zo - as het su mut dan mut het maar su
- als Pietje met Robert praat moet Peter zich stilhouden - as de klant met de slager praat, mut de wurst um stilhouwe
- appels of peren stelen uit iemands tuin - hofkesinge
- appeltje voor de dorst - appeltsje foor de dust
- beetje scheef - skeetsje beef
- bek dicht - must dien kaak houwe
- ben het zat / geen zin meer - hew mien nocht
- boeit me niet - daar raak ik niet opgewonnen fan
- bruggeld betalen - ut klompke fulle
- daar doe ik niet aan mee - op mij hoeve jou niet te rekene, daar doen ik niet aan met
- daar geloof ik helemaal niets van - wat seist my nou?
- daar heb ik geen behoefte aan - daar hew ik gyn ferlet fan
- daar vind ik niets aan - daar doene jou mij gien plesier met
- daarmee benadeel je alleen jezelf - daar hewwe jou allenich jouself met
- dat gaat dus mooi niet door... - kenne je wel fergete, juh....
- dat geeft niet ... - ut is niet erg ...
- dat had ik nooit gedacht ... - suden je niet sege ...
- Dat hebben we afgesproken - Dat hewwe oupraat
- dat heeft geen nut - dat het gien doel
- dat hoeft je voor mij echt niet te doen - daar hew ik gien ferlet fan
- dat is een gewoonte van hem - hy het daar un hantsje fan
- dat is heel gek - dat is suver nuver
- dat is niet voor de openbaarheid - must niet segge, juh
- dat kan jij niet - dat kest stou niet
- dat kun je beter niet doen - dat suden jou niet wille mutte
- dat kunstje lever je mij niet nog eens! - dat flikke jou my gien tweede keer!
- dat staalt nergens naar - dat liekt as un flag op un strontpraam
- dat stelt niet veel voor - dat het niet feul om 'e hakken
- dat zou je wel willen ... - suust wel wille ..., suden jou wel wille...
- de brug is open - de brug is dicht
- de dames van plezier bezoeken - must op de Weaze weze
- de eindjes moeizaam aan elkaar knopen - sappele
- de tijd vliedt onherroepelijk heen ... - ut Fliet is oek niet meer wat ut weest is ...
- dicht tegen elkaar aanliggen (in bed) - lepelke - lepelke legge
- die heeft het buskruit niet uitgevonden - wat een Oene fan Tijum
- die vrouw is de baas in huis - die frou het de boks an (inne huus)
- doe eens normaal, man! - jou mutte je niet soa aanstelle!
- een grote omweg - bij Dokkum om
- een hoop drukte om niets - sentense negoasie

- een kind een nep opdracht geven - gaan jou de dichte gatsjepanne even by de buurfrou lene
- een Leeuwarder gaat voor schoenen naar Steeman op de Tuinen - un Liwwadder gaat foor skunen naar Steeman op ' e Tunen
- een rondje fietsen - Boxumerdam om, de Kantelannen om
- een uiltje knappen, hazenslaapje - un knipperke doen
- eerste trein uit richting Veenwouden (naar Condens) - de klompetrein
- effe dimme... - must un bitsje op dien tellen passe, juh
- fijn dat het zo is - moai toch
- Friezen zijn de Chinezen van Nederland - Butter, broad en groene kees, wie dat niet segge ken die praat Chinees
- ga je vanavond uit - gaast die kant nog op
- ga jij ook mee naar school? - gaast oek met naar skoal?
- ga toch weg (loop naar de pomp!) - gaan fut, juh
- gebogen lopend persoon - dubbeltsje-soeker
- geen praatjes! - gien babbelegoechies!, gien flousies!
- geen scrupules hebben - gien bedenkingen hewwe
- gemillimeterd kapsel - stieltsjes
- hamer - Amerikaanse skroevedraaier
- heb ik een hekel aan - ken er wel op skijte
- heb je het al gehoord? - hest ut al hoort?
- heel erg koud - gloepende koud
- heel erg koud hebben - blauwbekke
- heel erg moe - uut e boeken
- heel langzaam - su traag as dikke stront in een trechter
- heitje (kwartje) voor een karweitje - heitsje foor un karweitsje
- het gaat hem goed - ut gaat um foor de wien
- het hoeft voor mij niet meer - laat maar sitte, juh
- het is ijskoud - ut is róétkoud
- het is niet leuk - ik fien ut helemaal niks
- het liep uit de hand - ut ging skeef neet
- het regent pijpestelen - ut regent ouwe wieven en hânsپاکن
- het zal me aan mijn reet roesten (wat maakt mij dat nou uit) - daar hew ik niks met
- hij gaat erg snel - hij het de sokken d' r in
- hij heeft ongelofelijk veel spijt - hy het spyt as haren op syn hassus
- hij is dood - hij woant nou op het Skapedykje
- hij is een beetje de weg kwijt - dat figuur spoort niet helemaal goeed
- hij is een echte Liwwadder - hij mut ome segge teugen de Oldehove
- hij is ongelofelijk lui - dat figuur is noch te lui om uut 'e ogen te kieken
- hij is overleden - hij het nou un sandwinkeltsje
- hij is van het handje (homo) - dat mantsje is fan 'e klets, bruunwerker
- Hoe lang ben je getrouwd - Hou lang piele jou nou met het ouwe mens om
- hou je stil, anders krijg je een klap voor je kop - must dien hasses houwe, anders krijst een kwababber op dien taat

'taat'? of hassus?

- Hou op te zeuren - Must ophouwe te sjanteren
- iedereen heeft het over mijn zuipen maar niemand kent mijn dorst - se hewwe allemaal wat te segen over mien supen maar gien meens weet wat foor dust ik hew
- iets nodig hebben - ergus ferlet fan hewwe
- iets te levendig - un bitsje te druk
- ik ben kapot moe - ik hew de leg uut
- ik ben klaar (met het karwei) - ik hew de put d'r uut
- ik vind dat geen probleem - ik hew daar gien moeite met

- in de problemen - in 'e nesten
- is niet erg - geeft niks, juh
- je hebt gelijk - dou hest de keutel bij 't skoane end
- je hoeft je niet te haasten (sarcastisch) - ut hoeft niet flug as ut maar un bitsje flot gaat
- je irriteert me - gaan buten speule, juh
- je kunt me de pot op! - dou kest mie de haan naaie!
- je kunt me wat! - kest mie wat!
- je moet je mond houden - de must dyn vreet houwe
- je moet je mond houden - hou dien hasses
- je moet uitkijken - must uutkieke, juh
- je praat te veel - hest de raffels an de bek hangen
- jij moet geen kapsones krijgen - jou mutte gien spatsies hewwe
- ken ik jou? - wat staat er by jou op ut naambordsje?
- kom maar op - must hier komme
- laat maar - hoeft niet te wete, juh
- laat maar zitten (hoeft niet) - dat hoestou niet te wille, juh
- laat mij er buiten - dat hestou niet fan my hoort
- laat ze hun gang maar gaan - laat se mar gewudde
- lompen en oud papier inleverpunt - de ouwe moalen (an 'e Hollanderdyk)
- loop naar de pomp! - gaan toch fut, juh!
- met hem kun je helemaal niets bereiken - met dat figuur is gien land te besielen
- moet je eens kijken - must us kieke
- mooi niet! - lau loene!
- nee hoor! - ah nee, juh!
- niet erg - geeft niks, juh!, is niet slim, juh!
- niet te begrijpen (doe toch eens normaal) - ja hallo, daar ken ik niet feul fan begriepe (kenne jou miskien oek un bitsje gewoan doeën?)
- niet van hier - fan buten
- nou begrijp ik hoe dat (zaakje) in elkaar steekt - de skellen binne my fan 'e ogen fallen
- of niet dan - o nietan
- onbewoonbaar verklaarde woning - onferklaarbaar bewoande woaning
- ongelegen (op bezoek) komen - over ut mot komme
- ongeloofelijk belastend - godfergemes swaar
- onstuimig plukkapsel - melkboerehonnehaar
- op de laatste schooldag zingend door de wijk - en we hoeve niet meer naar ut bargehok...
- over dun ijs lopen - skotsje lope
- over een zeer langzaam iemand - Sloege su oek maar foor de tied was hy doad
- over een zwangere vrouw - die het ut tuuntsje in ut saat
- over onbetrouwbaar ijs lopen - skotsjelope
- pijltjes blazen - pielkje skiete
- pleur toch op - kry toch heel gauw de rambam
- schommelen op de armen (zitje) van 2 volwassenen - kakkestoelematte
- schots en scheef, rommelig door elkaar - skots en skeef
- tegen de wind in - in 'e wien op
- tempo verhogen - tandsje bijsette
- total loss - uut 'e rafels, verpopsakt
- trein van 8.13 uur naar het westen - de ranstad expres
- tussen neus en lippen, terloops - kwienskwans
- van hem hoor je helemaal niets - dat figuur het noch nooit niks seid
- vergeet het maar, dat wordt niets - dou kest ut wel skudde
- voorkom zelfoverschatting - ut innigste wat jou kenne is fan broad stront make
- waag het niet ...! - hestou noch wat te vetellen?
- waar een wil is, is een weg - (waar is die gevelsteen van de ambachtsschool fan mien fader bleven?)

- waar kom je vandaan? - waar komstou weg?
- waar zijn de kinderen? - (antwoord) as se niet binnen binne binne se buten (an ut speule)
- wat ben jij een ongelofelijke soeplul! - se mutte jou ienblikke!
- wat eten wij vanavond? - wat frete we fanaavend?
- wat maakt het uit - ken't skele juh
- wat wil je nou? - wat wústou nou, (juh)?
- wat wil jij nou - wat wuust dou nou
- wat zal jij nou (tegen mij beginnen)? - wat suustou nou?
- wat zeggen jullie tegen een lantaarnpaal? - daar segge wy niks tegen...
- wat zegt u? - of je wust lusse!
- wat zou jij nou? - wat suustou nou, juh?
- we moeten snel maken dat we weg komen - we mutte hier gauw fut
- we moeten steeds rechtdoor blijven rijden. - we mutte altijd maar rechtdeur riede.
- weet je wel - weest wel
- wijdbeens lopen - die ma niet inne Oasiestraat lope
- wilt u dat nog eens zeggen? - (afwijzend antwoord) nee, ik sing gien 2 liedsjes foor 1 sent
- zeer traag - op sien elvendertigst of su traag as dikke stront
- zijn we even oud? (tegen kinderen die niet met twee woorden spreken) - binne we lyke oud? of 'hewwe wij samen op skoal seten'?
- zou je dat wel doen? - suden jou dat wel doen?
- zou je niet? - suden je niet?
- zou je ze niet (de nek omdraaien, die etters) - suden je se niet?

658 woorden

- 's anderen daags - de volgende dag
- 's avonds - saves
- 's middags - smiddes
- 's morgens - smorges
- aan - an
- aansteker - fuuransteker
- aapje - aapke
- aardappel - eerpel
- aardbei - eerbei
- advocaatje (eierlikeur) - avvekaatsje
- afsnijsel - kantkoek (van bakker Hardorf aan het Molenpad)
- alleen - allenich
- als reactie - fan 'e weromstuut
- ambulance - siekenauto
- amuseren - plesier hewwe
- anders - andes
- anderzijds - fan 'e annere kant
- angst - bibberasies
- angsthaas - súertsje
- angsthaas, bangerik - skiethuus, skieterd, (bange) broekskieter
- appelmoes - appelsmots
- armetierig - luzich
- asfalt - teer
- azijn - eek, jittik
- baard - beerd
- baardje - sikje
- baby - popke

- baggagedrager - pakjesdrager
- basterdsuiker - brune suiker
- bedelketting - bedeltsjes
- bedoeninkje, bedrijfje - spultsje
- beetje - bitsje
- beetje (z.n.) - bewyske
- begrijpelijk - begriepeluk
- belachelijk - besketen
- beschikbaar - beskikbaar
- beschuit - beskút, tweebak
- beste vent - ouwe skeuk
- betalen - beteune
- bijl - byle
- binnen - inne huus
- binnen spelen - in huus speule
- binnenband - binnenban
- bips - poepert
- bips - reet
- biskwietje - meelkoekje
- blaadje - bladsje
- blaaspijp - pielke buus
- blad - bladen / bladeren - blad - bladden
- bladwijzer - bladwiezer
- bladzijde - bladsiede
- blij - blyd
- blind - blien
- boender - skrobber
- bootje - boatsje
- bordkrijt - krietsje
- borrel - slukje
- borrel (jonge jenever) - jonkje
- borstel - bustel
- bot - bonk
- boter - butter
- braverik - suertsje
- brildrager - skele
- broek - broek, boks
- broertje - broerke
- brood - broad, bolle
- buggy - kienderwagen
- buik - buuk
- buikpijn - pinebuuk, pienebillug
- buis - buus
- buiten - buten
- buiten adem - achter de poesten
- buitenband - buutenban
- busje - buske
- busmaatschappijen - LAB, LABO, NOF, NTM (en ESA)
- buut vrij - ferlos
- c.o.p.d. - De rek út ' e longen
- cake uit bolblik - poffert
- capucijners - grauwe otten / grauwe etten
- caravan - sleurhut (maar niet allenich in ut Liwwadders...)

- chagrijnig, verbeteren - gremietig
- chocola, chocolade - sukelade
- chocolademelk - poeiermoalke
- Cinema Palace (bioscoop) - Sienema Pallakkee
- citroendrank - kwast
- colbertje - pakjaske
- condoom - kapotsje
- conducteur - kaartsjesknipper
- corner (voetbal) - hoekskop
- dakkapel - kajuut
- darmenschrabberij - Cohen an 'e Ee
- de kin - ut kin
- de schouder - ut skouder
- deze - disse
- dezelfde - gelykese
- diarree - skytery
- diesel-electrisch treinstel - blauwe engel
- dieselmotor - dieseltsje
- dijk - dyk
- dik persoon - fetsak
- discussiëren - klassinere
- doen - deden - gedaan - doen - deden - deen
- dom hoofd - bargehassus
- doodop - ik hew de leg uut
- doornat, heel erg nat - seikenat
- doorzetten (volhouden) - deursette
- doosje - doaske
- dorst - dust
- druif - druuf
- druiloor - drol
- dubbeltje (10 cent) - dubbeltsje
- duif - duuf
- duim - duum
- duimpje - dúmke
- dun laagje - fluuske
- eau de Cologne - odeklonje (auwe meiskes verfrissing)
- een - un
- een boel - een nust
- eigenheimers (aardappelsoort) - borgers
- eigenlijk - eiluks
- erectie - stieve
- erectie - tentsje bouwe
- erf - hiem
- erg - ferskrikkeluk
- etterbak - seikstraal
- eventueel - fan 'e annere kant ...
- exact - persies
- fantast - swetser
- fel - fúl
- fluitekruid - spokebloem
- Friesland Campina enz. - de condens
- gammel - bryk
- garde - klutser

- gardenier - tuunbouwer
- garen - geren
- gazon - bleek
- gebakje - taartsje
- gebruik - gebrúk
- gebruiken - bruke
- geel-roze snoepblok - skuumblok
- geen zin in - gien nocht an
- geheelonthouder - fan 'e blauwe knoop
- geïmproviseerd - houtsje touwtsje
- gelijk - gelyk
- gelijk - gelijke - gelyk - gelykese
- gelijktijdig - tegeliek
- gemeenschap hebben - op 'e pruun kruupe (sorry dames)
- gemeentehuis - stadhuus
- gereformeerd - fyn
- gevangenis - gefangenis, blokhuus
- gewoon - gewoan
- gezellig - noflik, smuk, gesellig
- gier - jarre
- gierig - deunsk
- gierigaard - deune, knakepoetser
- gierigaard - knaakepoetser
- gladheid - gladdens
- glijbaan - gliedbaan
- glimlachen - gnize
- goedkoopste rang - (op ut) skellinkje (sitte)
- graanopslag - CAF
- gratis - fergees, fergemes
- greppel - bedélte
- groot ding - joekel
- grote sloep - praam
- gruwen (ik gruw van dat eten) - grieze (dat eten griest my an)
- haakse slijper - flex
- haarextension - anbreiden pruukje
- hachee - siepelsjeu
- hallo - ah goeie!
- hamer - hammer
- hand, handen - han, hannen
- handelen (op de veemarkt), bieden - hantsjeklap
- handje contantje - op 'e han
- handje vol - haffeltsje
- handschoenen (met vingers!) - wanten
- hangen - hingen - gehangen - hange - hongen - hangen
- haring - hering
- hart, hartje - hat, hatsje
- hartstikke dood - kroandoad
- heb jij - hestou / hewwe jou
- hebben - hadden - gehad - hewwe - hadden - had
- Heerenveen - Akkrum Suud
- helemaal confuus - verpopsakt
- hemdje - hemke
- hemelwaterafvoer - regenpiep

- het - ut
- hiel - hak
- hielblaar - skythak
- hinkelen (kinderspel) - hinkele
- hollandse nieuwe - soute hering, suure hering
- hoofdpijn - pienehasses, pinekop
- horloge - horlozie
- hufter - kloatsak, knurft
- huid - huud
- huilen - guule, skrieëme
- huis - huus
- Huizum - Huzum
- hun, van hun - hun, hunttes
- idioot - idijoat
- iemand die onzin vertelt - kopke wuttel
- ijscoman - de iesbeer
- ijsfabriek - Lijempf
- ijsje - ieske
- ijzer - iezer
- Ik heb geen zin meer - Ik hef mien nocht
- immers - ommes
- in de knoop - in 'e ties
- inspiratie - abberasies
- inzepen (om te scheren en in de sneeuw) - insepe
- ja echt he! - ja wattuh!
- jeans - spiekerboks, spiekerbroek
- jeuk - joekte
- jeuken - joeke
- jij - dou, jou
- jonge vrouw - hippeltsje
- jongetje - jonkje
- jou - dij
- jouw - de jouwe - dien - dientes
- jullie - jimme
- juslepel - sjusleef
- kaars - kee, s
- kaas - kees
- kapje (van een brood) - ploske, kapke
- kapot - stukken, naar de barrebiesjes, kapoerewitz (jiddish)
- kapsones (een air hebben) - spatsjes hewwe
- karbonaadje - kermenaatsje
- karnemelk - suup, suppe
- karnemelkse gortpap - suupenbrei, suupengottenbrei
- karweitje - putsje
- keel - strotkoker
- keeper - kieper
- kermis - lunato
- kerstbomen verbranden - kerstbomen ferbranne / opstoke
- keutel - groate bruune broeder
- kind - kinderen - kien - kienders
- kinderzitje (op de fiets) - (kiender) sitsje
- kip - kiep
- kippensoep - kiepesop

- klagen - krimmenere
- kleedkamer (op sportcomplex) - box
- klein kind - wurm
- klerenhanger - knaapke
- kletsen - krakeele
- klusje - putsje
- klusje, werkje - putsje
- knie (de knie) - knie (ut knie)
- knoeien - grieme
- knoopje (s) - knoopke (s)
- koe - koei
- koekenpan - pankboekspanne
- kogel - koegel
- kom dan! - must hier komme (juh!)
- komen - kwamen -gekomen - komme - kwamen - komen
- kommetje - koemke
- konijn, konijntje - knien, knientsje
- konijnenvel - kniensfel
- koolbladeren - koalbladden
- kop, hoofd - hasses
- kopje (voor thee of koffie) - kopke
- korst - kust
- krant - (Leeuwarder) courant
- krijgen - kregen - gekregen - krije - kregen - kregen
- krijt - kriet, stoepkriet
- krijtje - krietsje
- kruipen - kropen - gekropen - krupe - kropen - kropen
- kruis, kruisje - kruus, kruuske
- kruisbessen - krúsbeien
- kruiskopschroevendraaier - kruuskopskroevedraaier
- kuikentje - kukentsje
- kuit - kuiten - kuut - kuuten
- kunnen - konden - gekund - kanne - konden - kunnen of kenne - konden - kennen
- kus - tút
- kwartje (25 cent) - kwatsje
- La Venezia - Talamini
- laars - laarzen - leers - leerses
- lafaard - skiethuus
- lantarenpaal - lanteernpaal
- Leeuwarden - Liwwadden, Luwadden, Leewadden
- Leeuwarden - Luwadden
- lekkage - lekkerij
- lepeltje - lepelke
- lieveheersbeestje - oliemoalentsje
- lijf, lichaam - lyf, bealich
- lijm - liem
- lisdodde - toerebout
- logeren - uut fan huus
- lopen - liepen - gelopen - lope - liepen - lopen
- lopend - met 'e benewagen
- luis - luus
- mandje - korfke
- mannetje - mantsje

- Mariniersespeel - split-level
- markt - merk
- marktstalletje - kraamke
- marskramer met kledingstoffen - lapkepoep (zoals C&A Brenninkmeyer 'ooit')
- masturberen - aftrekken, ut recht in eigen han nimme
- meelfabriek - Koopmans
- meesmuilen - gnuuve
- meestal - meestentieds
- meisje - meiske, mokkeltsje, popke
- melancholiek - mankeliek
- mensen - meensen
- met opzet - met sin
- meteen - fut-en-daleks
- meteen - futnienen
- meteen, direct, stante pede - fut en daliks
- mijn - de mijne - mien - mient, mientes
- minimaal - op sien minst
- misschien - miskien
- misselijk - broe'd
- moe - móéd, wurg
- moeder - moeke
- moeten - mutte, ik mut, dou must, hy mut, wy mutte, jou mutte, sy mutte
- mogelijk - mogelik
- mug - neefke
- muis - muus
- muisjes (gestampde) - muuskes
- neefje (familie) - neefke
- neus - snotkoker
- niets - niks
- nietsnut - dakdalfer
- Nieuwestad - Nysted
- nieuws - nys
- nijptang - knieptange
- nog nooit, nimmer - noch nooit
- noot (muziek) - noat
- noot (vrucht) - nuut
- nummertje (maken) - nummerke (make)
- Oldegalileen - Auwe galeien
- olifant - oaliefant
- oma - opoe
- onbegrijpelijk - onbegriepeluk
- onbetrouwbaar ijs - bom ies
- onderdanig persoon - sjutsje
- onderdeurtje, klein persoon - hampelmantsje, onderdeurke
- ongelofelijk - allerafgrieselikst
- ongepland, op de bonnefooi - op skobberdebonk gaan
- ongetrouwde vrouw - fry meiske
- onhandig persoon - hampelman
- ons - van ons - oans - oanzes
- ontsteking (aan een ooglid) - stieg op ut ooch, strontsjie
- onvergetelijk - onfergeteluk
- ook - oek
- oom - ome

- oomzegger - omkesegger
- oorpijn - pyn'toor
- Oosterstraat - Osiestraat
- op de eerste verdieping - boven
- opeten - opfrette
- opoefiets - ouwe weduwe
- opschieten - awwesere
- opschrijven - opskrieve
- opschuiven - opskikke
- oud nieuws - Ut Kleine Krantsje (fan Fenno Schouwstra)
- oude vrouw - oud gebakje
- overgeven - spuie
- overkluizing - pyp
- paadje - padsje
- paardenstaart - (peerde) stut
- padvinder - scout, padferslinder
- pannetje - pantsje
- papa - pappe
- parachute - donderdeldoek
- parfum - feintsje lok
- parkeerbiljet - parkeerkaartsje
- parkwachter - tuuntsje pliesie
- patat met mayonaise - petatsje mét
- pepermintje - pepermuntsje
- permanentkapsel - permanentsje
- persiesch tapijt - floerkleed
- petrolie - pietereulie
- pijnlijk - pienluk
- pijp - piep
- pijp stoppen - pypke poppe
- pilsje - pilske
- pinda's (aardnootjes) - sausjes
- plassen - piese, miege
- plee boys - tontsje mannen
- poepen - skiete
- politie - pliesie, blauwe mug
- portefeuille - portefullie
- portemonnee - beurs
- potkacheltje - duveltsje
- potlood - potload
- potplant - bloemke
- praatjesmaker - skeve spuijer
- pre-MCL - Triotel
- precies - persies
- prettig - noflik
- proberen - prebere
- pruik - pruuk
- prutsbeer (kannix) - hampelmantsje, hampeleman
- puddingbroodje - roombroadsje, puddingbroadsje
- puist - poest
- punniken - kloskebreie
- puntbroodje, pistoletje - puntbroadsje
- puntentenslijper - puntieslieper

- puree - eerpelsmots
- raar - nút, nuver
- ramen zemen - ruuten lappe
- rangeer locomotiefje met treeplank - de sik
- ranja (limonadedrank) - CP (uut Grunnen...)
- rijden - reden - gereden - ryde - reden - reden
- rijk - riek
- rijksdaalder (2, 50) - twee fiftig
- rijst - ries
- rijweg met betonplaat verharding - macadam
- rode bessen - rooie beien
- rollator - handkarre
- rommeltje - griebus, soatsje, soepsoatsje
- ronnobberren - boatsje vare
- ronnswalen - ronnoffele
- ronnneuzen - sneupe, snuffele
- roos (in je haar) - duust
- rozijn - rozijnen - rezien - rezienen
- ruit (de ruit) - ruut (ut ruut)
- ruzie - bargebiete
- samen - tegare
- saucijsje - natte wust
- schaaf - skaaf
- schaamhaar - buuksnor
- schaap - skaap
- schaar - skeer
- schaatsen - redens, skaatsen
- schaatswalhalla - iesbaan
- schaduw - skaat
- schamen - schaamden - geschaamd - skame - skaamden - skaamd
- schaven - schaafde - geschaafd - skave - skaafde - skaafd
- scheerapparaat - skeermasjiene
- scheermesje - skeermeske
- scheet - scheetje - skeet - skeetsje
- schele - skele
- scheren - scheerden - gescheerd - skere - skeerden - skoren
- schieten - skíéte
- schilderen - schilderde - geschilderd - verve - verfde - verfd
- schillen - schilden - geschild - skille - skilden - skild
- schillenboer (GFT-inzamelaar) - skilleboer
- schip - schepen - skip - skippen
- schoen - schoenen - skun - skunen
- schoensmeer - skunpuutsersguud
- schommel - skommel
- school - skoal
- schoorsteen - skoarstien
- schort - skolk
- schoteltje - skutteltsje
- schouder, de schouder - skouder, ut skouder
- schraal (huid) - splieterig
- schrift - skrift
- schrijfen (voor schoonschrijven) - kroantsjepen
- schrijven - schreven - geschreven - skryve - skreven - skreven

- schrikken - skrikke
- schroef - skroef
- schroeven - schroefde - geschroefd - skroeve - skroefde - skroefd
- schuifpui - skuufpu
- schuimpje (zacht snoepje) - skuumke
- schuiven - schuifden - geschoven - skuuve - skuufden - skoven
- schuren - schuurden - geschuurd - skure - skuurden - skuurd
- schuur (bij woning) - hok
- schuurpapier - skuurpapier
- slangenmens - Slappe Douwe
- slapen - koese
- Slapen - Meuren
- slaperig - sloeg
- slechte eter - tyre eter, tjirmer
- slootje springen - sloatsje springe
- slordig - súterig
- smeerkaas - Fricoletta, smeerkees
- Smullen - Sliene
- snel - flug
- snijden - sneed - gesneden - sniede - sneed - sneden
- snoepje - suurtsje
- snotneus - snotbongel
- snuiten - snute
- snuiten - snuute
- soeplepel - soepsleef
- Solex - brommerke
- sommigen - guzen
- soms - somtieds
- sorteren - skifte
- specerij - kruuderij
- speeksel, spuug - flieber
- speelgoed - speulgúd
- speeltuin - speultún, de kleine Bontekoe
- spelen - speule
- spercieboontjes - sparreboontsjes
- spijker - spieker
- spijt - spyt
- staart - stut
- stadswal - Prinsetuun
- stampot - siepel en wuttels
- steeg - gloppe
- steenkool - noatsjes 4
- stekelbaarsje - stekelbaarske
- step - autoped
- steun, stut - stiep
- stiekem lachen - spytgnieze
- stofzuiger - stofsuger
- stomdronken - smoor
- straks - dalyks
- straks, zo meteen - asen
- strijkijzer - striekiezer
- stropdas - strik
- struikelen - stroffele

- stuiiter (dikke knikker) - koegel, bakket
- stuiver (5 cent) - stuver
- suddervlees - sukadelpke, draadsjesvlees
- sufferd - sóég
- suiker - suker
- suikerbroodje - sukerbroadsje
- suikerklontje - sukerklontsje
- takelbedrijf - takelbedrief, Rosier
- tand - tanden - tan - tannen
- tandarts - smoelesmid
- tandenborstel - tannebustel
- teek - tyk
- tegelijkertijd - op ut selfde moment
- telefoon - tillefoan
- televisie - tillefisie
- tenen - toanen
- terloops - kwansies, kwienskwans
- theepot - treppot
- tien over half vier - twintig foor fier
- tieten - jaren
- tijd - tied
- Tijnjedijk - Tynjedyk
- tl-verlichting - tl-buus
- toeren (een autoritje maken) - un rondsje riede
- tondeuse - nekkrabber
- tonnetje - tontsje
- toodespelle - skalij
- trappenhuis - trappehuus
- trottoirputzuigmachine - putsjesuger
- tuin - tuun
- tuinbonen - groate boanen
- TV-antenne - harkje
- twee-etage woning - duplexwoning
- tweedehands kleding - afdragerke
- ui - siepel
- uit - uut
- uiteraard, vanzelfsprekend - fanséls
- uitgestrekt - útstrekt
- uitgeteld - op apegapen, verpopsakt
- urineren - miege
- vaak - faak
- vader - pappe, fader
- vakantie - fekaansie
- vallen - kukele
- van hun - hunnies
- van ons - ozzes
- vannacht - disse nacht
- vanzelf, vanzelfsprekend - fansels
- vastbinden - fastbiene
- veel - feul
- veemarkt - fémerk
- vel (op de pudding of warme melk) - fluus
- verband - ferban

- verbranden - ferbranne
- vergaderen - fergadere
- vergeten - vergaten - zijn vergeten - fergete - hewwe fergeten - binne fergeten
- vergiet - gatsjepanne
- verknoeien, verprutsen - verinnewere, fergrieme
- verse worst - natte wusjes
- verstoppertje (spelen) - diefke met ferlos
- verstrooiing - vedivedaasje
- Verversbrug - Kiepeloop
- verzamelen - verzamelden - verzameld - fersamele - fersamelden - hewwe fersameld
- verzorgingshuis - bejaardenhuus
- veterdrop - dropfeter
- vetrandje op (rund) vlees - glider
- vijftig - fyftig
- vijl - fiele
- vijver - viever
- vinden - fiene - fonden - fonden
- viooltje (plant) - fiooltsje
- visboer - Ombelet
- vlag - flag
- vlieg - mug
- vliegtuig - fliegtuug
- vlo - flooi
- voet, voeten - fuut, futen
- voetballen - foeballe
- voetballen - metse (teugen un andere buurt)
- voetballen - sjotte
- voetveer - pontsje
- vogeltje - fogeltsje
- volhouden - deursette
- voorbij de groentetuinen - Achter de Hoven
- vork - furk
- vreemd - nuver
- vroeger - froeger
- vrouw / meisje - wief
- vuilnisman - asman
- vuilnisvat - asfat, asemmer
- vuilniswagen - asauto
- vulpen - skriefiezer
- vuur - fuur
- vuurtje stoken - fuurke stoke
- waarom - hoe suh
- wagenwijd - wiedenwast
- want (handschoen zonder vingers) - mof
- warme chocolademelk - poeier
- watergruwel - krentsjebrei
- waterleiding - IWGL
- watje (persoon) - suutsje, soeate, suuteneen
- wattenstokje - oorpulker
- wauwelen - uut 'e nek kletse
- WC - skiethuus
- weerzinwekkend - afgrieseluk
- weg (kwijt, verdwenen) - fut, kwiet

- wegversperring (van de 'Duitsers' op de Groningerstraatweg) - de mauermuur
- wijk - wyk
- wijzer (van een klok) - wyzer (fan 'e klok)
- Wilhelminaplein - ut saailand
- willen - wilden - gewild - wille - wuden - wilt
- wind - wien
- witte klaver - skapebloem
- woonboot - woanskip
- woord - woad
- worst - wust
- wortel - wuttel
- wreef - krop
- zaad - saad
- zaadhandel - saadhannel
- zacht (van koekjes, beschuit e.d.) - slof
- zacht broodje - kadetsje
- zak - púde
- zak (in broek of jas) - búse
- zakdoek - snotdoek, saddoek
- zakje - puudsje
- zeeheldenbuurt - Weerklank
- zeilboot - sielboat
- zeker - seker
- zelf, dat doe ik zelf wel - self, dat doen ik self
- zeven - seuven
- ziek - siek, skeef yn 'e panty
- ziekenhuis - siekenhuus
- zijn - de zijne - sien - sient, sientes
- zijn - waren - geweest - binne - waren - weest
- zo - su
- zo direct - drekst
- zoethout (kauwwortel) - soeéthout
- zoiets - suks
- zometeen, aanstonds - dalyks, futendalyks, aansen
- zondag - sundag
- zoon - seun, soan
- zootje - soadsje
- zou je ... - suuste ...
- zout - sout
- zoveel - soafeul
- Zuidergrachtswal - Súdergrachtswal
- zuipen - suupe
- zuiver - suver
- zusje - suske
- zwart-op-wit (salmiaksnoep) - wit op swat, poeier
- Zwarte parel - Een getinte spits van SC Cambuur
- zwembad - de Overdekte
- zwemmen - swemme

1 opmerkingen

- De Leeuwarder keel-R komt nergens in Nederland of Vlaanderen voor, die schijnt zijn oorsprong in

Denemarken te hebben. Ook in het gebruik van de R is hij bijzonder, vaak wordt hij weggelaten, bv. Lee'wadden.

Ook de toevoeging 'jeu' wordt bijna als het scandinavische jø uitgesproken, vgl. 'joh' in NL

Info: uit boek van de Nijmeegse Universiteit, naar ik meen.

Dit woordenboek 'Leewarders' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.